

E1 - Appears He... the Hero in Twilight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Lavian

Grandpa!

SIGN Appears He... the Hero in Twilight

SIGN North Ambria State

SIGN Approx 850 selge SE of
State Capital Haliask

[00:49] Deputy Commander

Three hostiles at 1 o'clock!

[00:56] Deputy Commander

Four more at 9 o'clock!

[01:01] Deputy Commander

Rear, sitrep!

[01:04] Veteran A

All green, sir!

[01:05] Deputy Commander

Commander Dren.

[01:08] Dren

All right. Let's keep going.

[01:11] Deputy Commander

Resume march!

[01:18] Ivano

Man... We're the Zemurian
continent's largest jaeger corps,

[01:23] Ivano

the almighty Northern Jaegers, y'know?

[01:25] Ivano

Why the hell do we gotta play delivery boys?

[01:28] Tak

Suck it up.

[01:30] Tak

If we keep this pace up, we can
make it to Haliask tomorrow.

[01:34] Ivano

Whew, I'd die for some pipin'
hot northern borscht right now.

[01:39] Ivano

We ain't gainin' much experience
beating up scrubs with these greenhorns.

[01:43] Ivano

Especially this one right here...

[01:48] Ivano

who hasn't even been with us half a year!

[01:51] Tak

Oh? And they're already out on the battle
lines, if only for an escort mission?

[01:56] Tak

What is this, the second coming
of the prodigious Purple Lightning?

[02:02] Ivano

I was stuck cleaning toilets half a year in!

[02:09] Tak

Oh, come on.

[02:10] Tak

You were being disciplined
for slacking off on your drills.

[02:24] Ivano

Grr!

[02:25] Ivano

Hey, rook! Can't you show some respect?!

[02:26] Tak

Hey, hey.

[02:28] Tak

You're not kids anymore.

[02:29] Ivano

Stay right—

[02:30] Tak

Give it a res—

[02:34] Deputy Commander

Ivano! Tak!

[02:37] Ivano

Dude, what?

[02:39] Tak

It's no big deal.

[02:40] Ivano;Tak

Right?

[02:51] Dren

Let it go, Deputy Commander.

[02:54] Dren

They may look hopeless, but they can
be counted on when it comes down to it.

[03:01] Ivano

Get a load of Dren, actin' all bossy.

[03:03] Ivano

Didn't he enlist at the same time as us?

[03:06] Ivano

Well, if I got serious, I could outrank him
and order him around in a heartbeat.

[03:12] Tak

Man, it's been 8 years since you joined,

[03:14] Tak

and you're doing delivery
missions with rooks.

[03:17] Tak

Wake up.

[03:19] Ivano

This stuff we're delivering...

[03:21] Ivano

It's just relief supplies
for civilians, right?

[03:23] Ivano

Why does it need so much security?

[03:25] Tak

Don't ask me.

[03:27] Tak

It has to be because Erebonia
and Calvard are butting heads, right?

[03:31] Tak

You heard about the annexation of Crossbell?

[03:33] Ivano

If I knew I'd be stuck
doing boring shit like this,

[03:36] Ivano

I would've volunteered for the recon corps.

[03:39] Tak

Wha?

[03:40] Tak

That mission's being led
by Rogan and the radicals.

[03:44] Tak

They're total warmongers, man.

[03:46] Ivano

Listen, I crave the true jaeger life.

[03:48] Ivano

I need the hair-raising life-or-death battles,
thrills, shocking events, and suspense!

[03:55] Tak

Anywhere Rogan goes,
he leaves nothing in his wake.

[03:58] Tak

Not monsters, not people,
not even vegetation.

[04:01] Tak

That's what gave him the moniker...

[04:03] Tak

"The Aurora Phenomenon."

[04:06] Ivano

Hear that, rook? Ain't it something?

[04:09] Ivano

Rogan now holds the most
influence in the jaeger corps.

[04:12] Ivano

Some young'uns are even
calling it the birth of a new hero!

[04:18] Tak

You know how we Northern Jaegers
number more than 10,000,

[04:22] Tak

with Master Glark at the top?

[04:25] Tak

Rogan is one of the few who
can go toe-to-toe with the boss.

[04:30] Ivano

Which means...

[04:31] Ivano

Under Rogan, my potential will be unleashed.

[04:35] Ivano

I can show what I can do when I'm serious...

[04:36] Ivano

My 100 percent full power!

[04:41] Ivano

Huh?

[04:42] Ivano

Hey, you listenin'?

[04:43] Tak

What's up? You find a Pom or something?

[04:48] Tak

This hole's still fresh.

[04:58] Deputy Commander

Where do you think you're going?!

[05:00] Dren

All troops, halt!

[05:12] Tak

So it is Dromes.

[05:14] Ivano

We're too far out to hit them.

[05:15] Ivano

Tak!

[05:40] Tak

You'll be okay now.

[05:59] Dren

Fire!

[06:21] Ivano

Good job figurin' out
there was a village here.

[06:24] Soldier A

Okay, let's go.

[06:25] Soldier B

Got any materials?

[06:26] Soldier C

Wall repairs will be finished shortly!

[06:29] Deputy Commander

Commander Dren.

[06:31] Deputy Commander

Two buildings have been destroyed.

[06:32] Deputy Commander

All other damage is reported to be minor.

[06:35] Dren

Great. Which leaves...

[06:38] Tak

Their pulses are stable.

[06:40] Tak

That said...

[06:42] Tak

They need antidotes as soon as possible.

[06:45] Ivano

Drome venom? That's trouble.

[06:47] Tak

Only Haliask's equipped to treat them.

[06:49] Mia

Haliask?! But that's so far!

[06:53] Ivano

We'll keep them and you safe from monsters.

[06:56] Ivano

Don't you worry, gran.

[06:57] Tak

We can get there as soon as tomorrow.

[07:01] Deputy Commander

Tak! Ivano!

[07:03] Deputy Commander

Carry the wounded to the truck.

[07:05] Ivano

All right, let's go.

[07:09] Ivano

Hmm? What's wrong?

[07:12] Ivano

Dromes, destroying walls
and swarming into a village?

[07:16] Ivano

You're right. That is strange.

[07:18] Tak

They do grow more active
in snowy conditions, but...

[07:25] Tak

Wait, were they running from something?

[07:43] Swordsman

Ow...

[07:44] Dren

Dodge it!

[07:47] Ivano

Dren!

[07:48] Tak

He got careless!

[07:51] Dren

Fall back... to the church!

[07:54] Deputy Commander

Retreat!

[07:55] Deputy Commander

Defend the villagers
and fall back to the church!

[07:58] Tak

Damn it...

[07:59] Ivano

We're not even scratching it!

[08:08] Ivano

Hey, stop!

[08:09] Tak

We've been ordered to fall back!

[08:10] Ivano

Is that moron for real?!

[08:20] Tak

This is no time to be impressed!

[08:22] Ivano

Tch. Fine, let's buy some time!

[08:37] Ivano

Chew on this...

[08:39] Tak

and go hibernate!

[08:55] Ivano

You got more rounds?

[08:56] Tak

Just used my last one.

[08:57] Ivano

Same here.

[09:02] Ivano;Tak

Help!

[09:38] Ivano

Are you crazy, rook?!

[09:40] Ivano

Lavi!

[09:41] Tak

Oh, boy. Can't wait to write
an apology for this.

[09:47] Lavian

But hey, weren't you bored
and in need of thrills?

SIGN Trails of Cold Steel

SIGN Trails of Cold Steel

SIGN The Legend of Heroes: - Northern War

SIGN North Ambria

State Capital Haliask

[11:43] Female Soldier

We're only giving out wheat here.

[11:46] Female Soldier

Please visit HQ for other supplies.

SIGN State Government

Legislative Palace

[11:55] Lavian

Commander, I've finished my report.

[11:58] Dren

Great. That was quicker than I expected.

[12:00] Dren

Wait, where's the paperwork?

[12:02] Ivano

Hey, you forgot something.

[12:05] Tak

I was a fool to be impressed when
you took down that giant piece of shit.

[12:10] Lavian

Here. My written apology for defying orders.

[12:14] Tak

That seals it. Pay cut for three months.

[12:16] Ivano

Back to the broke life again, huh...

[12:19] Dren

Okay. I trust you also filed the relief
aid application for the settlement?

[12:24] Lavian

Yep.

[12:28] Dren

I'm fine. They just went
overboard on the bandages.

[12:31] Dren

Though, well, I won't be
on the front lines for a while.

[12:42] Ivano

Hey.

[12:48] Tak

Someone's in a hurry.

[12:50] Tak

They're always bossy, though,
so that part's nothing new.

[12:53] Ivano

Look at them acting like
they own the country.

[12:57] Ivano

Don't they realize they're only
living the cushy life thanks to us?

[13:02] Ivano;Tak

Hey, Lavi!

[13:06] Tak

Do you know why we both got pay cuts?

[13:09] Ivano

It's 'cause you went crazy!

[13:12] Ivano;Tak

You owe us some northern borscht!

[13:16] Dren

I've got some things to take care of.

[13:18] Ivano

Nobody asked.

[13:20] Ivano

We know you enjoy the same pricey
cuisine as those snobby lawmakers!

[13:25] Ivano

Nothing in this world's tastier
than northern borscht, tho—

[13:28] Dren

Lavi.

[13:29] Ivano

What?

[13:30] Dren

Oh, it's just...

[13:32] Dren

Those two are total gluttons, so be careful.

[13:34] Dren

Keep them in check.

[13:38] Ivano

If you wanna talk Haliask,

[13:40] Ivano

you can't leave out the famous
Liberation Square arcade and its stalls!

[13:43] Ivano

It's just as grand as the one
in Heimdallr, over in Erebonia.

[13:46] Tak

Huh? Is this your first time here, Lavi?

[13:49] Lavian

I have seen it in passing before, but yes.

[13:52] Ivano

Okay, I'll give you a personal
guided tour, so be grateful, rook.

[13:57] Tak

Quit acting high and mighty when
you're trying to mooch off of that rook.

[14:01] Ivano

Like you aren't!

[14:02] Tak

Oh, I guess I am.

[14:05] Ivano

All right, then. Off we go!

[14:34] Cook

Here you go!

Real, authentic northern borscht!

[14:39] Ivano

Let's get right to it!

[14:42] Ivano

Yum!

[14:44] Tak

Yeah... This sour taste, topped off
by the sweetness of the veggies...

[14:48] Tak

I could get hooked!

[14:49] Chef

You know it!

[14:50] Chef

Our borscht is the best in Haliask!
Eat all you want!

[14:55] Chef

Is this lassie a jaeger, too?

[14:58] Tak

Believe it or not, she's even
better in combat than the two of us.

[15:02] Old Lady

Found some! Listen to me, jaegers!

[15:05] Old Lady

The weather's been terrible lately,
and everything's going up in price.

[15:10] Civilian A

We're somehow making do,
thanks to your supplies...

[15:15] Chef

But the countryside must be even worse off.

[15:18] Civilian B

I heard another village
got attacked by monsters.

[15:21] Civilian A

Ordinary villagers can't
deal with the snow and the monsters.

[15:24] Civilian A

Even getting to the next settlement's
gotta be tough for them.

[15:28] Civilian C

We're worried these are signs that things
are going to get worse.

[15:31] Civilian B

We can't trust those government dogs.

[15:34] Civilian B

They're living in luxury
while the rest of us starve!

[15:37] Old Lady

We need you Northern Jaegers
to pick up the slack!

[15:44] Old Lady

Do your best.

[15:46] Old Lady

We're counting on you!

[15:49] Ivano

Oh, hey, gran!

[15:51] Ivano

We have something to do,
so we'll be heading out.

[15:56] Ivano

Thanks for the food!

[15:57] Tak

It was great.

[16:01] Mia

This is her first time out of our village.

[16:05] Mia

Thankfully, my daughter and her husband

got the antidote in time and are stable now.

[16:10] Ivano

That so?

[16:11] Tak

Good thing Lavi noticed so quickly.

[16:15] Mia

I'd never expected Liberation Square to have become an arcade, though.

[16:21] Tak

Huh? Have you been to Haliask before?

[16:26] Mia

Yes. I suppose things would change after 27 years.

[16:35] Tak

27 years ago?

When the revolution took place?

[16:40] Ivano

Oh, right. This is a memorial, right?

[16:44] Mia

It's no surprise that you young'uns wouldn't know much about it.

[16:50] Mia

North Ambria used to be a principality with a prosperous shipping industry.

[16:56] Mia

It wasn't a poor country in any way or form.

[17:01] Mia

But that one morning...

[17:03] Mia

a massive white pillar, tall enough to pierce the sky, appeared out of nowhere.

[17:09] Mia

It later came to be known as the North Ambrian Disaster, or the Salt Pale Incident.

[17:16] Mia

People, land, and everything else turned into white clumps of salt.

[17:22] Mia

The prince fled the country, and riots and coups become commonplace.

[17:27] Mia

All I could do was run as far as I could.

[17:31] Mia

I had to keep my daughter safe.

[17:32] Mia

That was all I had on my mind as I walked southwards for days on end.

[17:38] Mia

But even then, I was this close
to losing all hope.

[17:42] Mia

That's when...

[17:46] Mia

Some people took control
of all the local coups and riots,

[17:49] Mia

and started a revolution.

[17:54] Mia

They became the heroes of the revolution.

[17:57] Mia

It was here that the
"State of North Ambria" was born.

[18:02] Mia

It's all thanks to those heroes
that I'm still here today.

[18:08] Tak

Later, those very same heroes

[18:12] Tak

became the core that
formed our Northern Jaegers.

[18:15] Ivano

What? Our boss was a hero of the revolution?

[18:19] Tak

Dude, even kids know that these days.

[18:23] Mia

Go on, Miju.

[18:25] Mia

Don't you have something to give her?

[18:31] Miju

Hey, miss...

[18:33] Miju

Thank you for saving my daddy,
mommy, and granny!

[19:00] Ivano

Get a move on.

[19:14] M. Civilian

Is that... the Phenomenon Squad?

[19:16] F. Civilian

It's Rogan!

[19:17] M. Civilian

He's returned to Haliask!

[19:19] Ivano

Hey, that's Rogan!

[19:21] Tak

Why is he here?

Wasn't he on a recon mission?

[19:27] Ivano

Let me in, Rogan!

[19:29] Ivano

Let me join the Phenomenon Squad!

[19:29] Tak

Don't! They're radicals!

[19:33] Civilians

Rogan! Rogan!

[19:41] Rogan

Wheat-treading season
is almost upon us, huh?

[19:44] Rogan

Since it's a crop endemic
to mountainous regions,

[19:47] Rogan

it ripens later than usual, does it not?

[19:50] Lavian

Why...?

[19:52] Rogan

You look like you're wondering how
I know the village you were born in.

[19:56] Rogan

That's not all I know.

[19:59] Rogan

I also know the man
who was once hailed a hero

[20:02] Rogan

and yet abandoned North Ambria...

[20:05] Rogan

Vlad Winslet.

[20:10] Rogan

I mean your grandfather...

[20:12] Rogan

Lavian Winslet, grandchild of a hero.

[20:18] Civilians

Rogan! Rogan!

[20:31] Rogan

Back when this country teetered
on the brink of destruction,

[20:35] Rogan

the heroes of the revolution saved us.

[20:39] Rogan

But what did they accomplish after that?

[20:43] Rogan

What did they leave for future generations?

[20:46] Rogan

This country still battles
harsh weather and abject poverty,

[20:52] Rogan

and even those modest lives could be ruined
by foreign troops in the blink of an eye.

[20:59] Rogan

The times are constantly changing.
They wait for no man.

[21:06] Rogan

The heroes of North Ambria are dead.

[21:09] Rogan

This country needs another,
brand-new revolution.

[21:15] Rogan

Calvard has lost to Erebonia!

[21:20] Rogan

Crossbell State has been
annexed by the Erebonian Empire!

[21:28] Rogan

All it took was one Soldat.

[21:35] Rogan

All it took was one Imperial hero!

[21:41] Lavian

A hero...

[21:43] Rogan

It's clear as day what Erebonia
will set its sights on next.

[21:47] Rogan

The time has come to make a stand!

[21:50] Rogan

I'm here to start another revolution!

[21:54] Civilians

Only Rogan could ever hope
to take on Erebonia!

[21:57] Civilians

Rogan! Rogan!

Revision #1

Created 2024-04-29 18:25:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:25:51 UTC by whimsee